

Les Cahiers de Provence N° 15

**DANS LE SILLAGE
DE
CALENDAL**

Les Cahiers de Provence N° 15

**DANS LE SILLAGE
DE
CALENDAL**

Pour le centenaire du grand poème mistralien

Quatre textes provençaux
avec la traduction française



IMPRIMERIE DE LA MULATIÈRE

Pont-de-Béraud — Aix-en-Provence

1967

**IMPRIMERIE DE LA MULATIÈRE
Pont-de-Béraud — Aix-en-Provence**

1967

A CALENDAU

*L'amour a coungreia ta forço, ô Calendau!
S'amavian lou Miejour coume tu Esterello,
Dóu grand couvènt creba passarian lou lindau,
Pourtant sus lou pavés nosto Coumtesso bello,
E lou trelus de soun estella
Farié ' svali li d'amoundaut!*

Óutobre 1914
Pèire AZEMA

Dins lou seiage de Calendau, de Cano au Bè de l'Aiglo à bèlli velo gounflo

Es proun clar que, dins soun obro pouëtico Mistral s'es fa uno reglo de sarra de proche la verita dins si descripcioun materialo e teinico. Se i'es d'aiours rendu justico, aquí subre coume dins tout lou resto.

Pèr acò s'es doucumenta, de tout biais, i sourço meme de la vido, di tradicioun e di mestié que si persounage anavon viéure souto sa plumo. A jamai rèn leissa à l'asard. E ço que couneissèn de sa courrespoundènci, nous lou fai vèire sèmpe en bousco d'un mot, d'un noum, d'un detai precis. Tant qu'aurié pou scu, crese, ilustra soun grand Tresor, rèn qu'emé de citacioun presso dins soun obro inmènso.

A poussa meme l'escrupule, s'es di, enjusqu'à parti dins chasque endré que voulié descriéure, pèr s'empli lis iue e lou cor di paisage que ié devien servi de decor, e pèr charra emé li gènt que ié devien peréu servi de moudèle.

Dins Calendau, ounte l'acioun de soun eros es noumbrouso e diverso, i'a un episòdi que s'es gaire coumenta enjusqu'aro, a leva li dos pajo de Leoun Teissier dins soun libre meritous. Es lou passage dóu Cant XII, ounte lou Cassiden, escàpi dis àrpio de Severan, vai, coupant pèr mar de Cano à Cassis, au secous d'Esterello menaçado.

Pense pas que Mistral ague vougu pamens, pèr faire verai, tenta l'esperènci d'un viage caboutié, pas fourçamen eisa. Sarié pas esta uno proumenado, e lou pouèto n'avié segur pas, fisicamen, lou mejan, ni l'envejo, de se i'assaja. D'aiours, i'a cènt an, li curso de bèto, maugrat que n'i'aguesse, avien pas la vogo qu'an, vuei, e falié èstre matelot de mestié pèr se i'asarda.

Nautre, en aquest an dóu Centenàri, avèn vougu rèndre aquest oumage au pouèto. E, lou pouèmo en man, avèn segui la manobro d'un jouine e valènt mounitour de velo, Bernard Issarciau, Proufessour d'Educacioun fisico à Marsiho, dins lou seiage meme de Calendau.

E, d'aquéu flame coumentàri en acioun, vaqui n'en lou dedu.



L'aubo à peno pounchejo e sian à bord.

La grand velo es issado, lou batèu aguènt la rodo de pro dins lou vènt. Pièi, bèn estarcado sus lou gui au mouien de la garceto, se n'en reglo ansin lou boufet. Issan lou palancroun e meten lou safran. Pièi, lou gouvèr en man e largado lis amaro, partèn vers lou labé. Alor

s'alargo vivamen lou tèume dindoulet

Lou tèume dóu batèu, es la partido presso pèr lou tout.

L'anamen es bon plen, à setanto degat. Rapidamen lou batèu jais, turto lis erso; ges de dangié pamens. Mai vai falé agouta, e se i'emplegan ferme. La velo bèn bourdado fai un angle maigre de vint degat, emé la direicioun dóu vènt e desvio de bon li fielet d'èr. Lou rendemen es au massimoun.

Passan vitamen lis Isclo de Lerin, doublan eisa la costo de l'Esterèu; plajo d'Agai, gòu de Frejus, pouncho de Sant-Troupès, e vaqui lou baus Lardié. Virant un brisoun mai vers lou Pounènt, l'eisserò boufo tres-quart arrié e la barco es rapido que-noun-sai. L'empento es duro à teni, surtout qu'ersejo proun.

Aro filan dre vers lis Isclo d'Or que leissan bèn-lèu à babord, grand larg.

*Amoundaut,
Iero fugis... La barco folo s'aboungavo
coume uno anguielo...*

Virado pièi la lengo de Gien, sian alor en plen vènt arrié.

La grand velo es filado coumpletamen, lou gui d'à-founs poussa contro lis auban, ço que se dis " *brassa carra la grand velo* ". La poulacro es establido sus l'autre bord, fourmant coume un cisèu; ansin dounan la mai granda surfaço de telo au vènt.

Mai fau faire mèfi pèr garda lou cap, que lou mèndre cambiemen risco de faire passa lou gui au bord ópousa, prouvocant un empenage involountàri, e pousquènt blessa quaucun. Mèfi tamben que la telo s'estrassè pas.

*Alin... lou caume dóu Faroun,
Au pèd Touloun emé sa rado...
...Mai just, tout just a, mé grand peno,
Mounta Cicié, contro la peno
De l'antenolo pico un revoulun frescas.
Lou tèms à l'auro-drecho sauto,*

*Ai! pèr lou vènt presso de gauto,
La bèto cour à la mar auto
Emé soun aubrihoun aclin sus li ragas.*

Veraï, aquelo descripcioun de Mistral es d'uno eisatitudo talo, coume la vivèn, que noste mèstre de velo n'es quasimen amata. Lou maïanen es esta doucumenta segur de proumiero man e, la pouèsio en mai, a fa d'aquelo estrofo teinico, coume de bèn d'autre d'aiours, uno perlo de literaturo sugestivo.

Mai eici sian. L'auro drecho, o la biso, que se counfoundon, vèn aro dre davans. Fau bourdeja. Lou batèu tiro si bourdado proche dóu vènt. Avançan gaire e derivan forço. Avèn regla un cop de mai la velo e tibia li ralingo de bourdaduro. Fau ourla à blot e jouga sus li courdello. La bèto jais e, de fes, devèn cipa li velo o bèn oursa dins li rounflado, pèr miés remounta contro lou vènt.

Tout acò es de rùdi manobro. Li tres ome soun pas de resto pèr ansin bescaïra.

A chasque virage de bord, fau buta l'empeto ferme e lucha mai-que-mai.

E leissèn mai la paraulo au pouèto, dins uno nouvello estrofo teinico que la marino pòu gaire renega:

*Desplegant au timoun soun art e sa vigour,
Vite pèr uno eisservo torso,
Lou Cassiden governo à l'orso,
E fai li tasseïroun, e vogo en escatant.
Pale, relènt, si man calouso
Ié reboullisson, ampoulouso;
Mai vers la terro nivoulouso
Tant bravamen bourdejo... (que)
...Souto lou Bè de l'Aiglo e dins l'anso dóu Se
Lou jouïne eros enfin amarro!...*

Aqui, fasèn coume éu, nosto curso es acabado. Mai leissaren Calendau s'encourre vers lou Gibau pèr sauva Esterello e recebre sa recoumpènso.

Dins la realita di descripcioun marino, l'aven vist, li teinico de mestié, li teinico espourtivo, dirian, aro, que la pratico de la velo es tant à la modo sus lou ribeirés prouvençau, soun en plen respetado. N'en dirèn pas autant de la realita dóu tèms. De la primo aubo au calabrun, pèr faire, en mar, camin de Cano à la Ciéutat, em'uno bèto à velo coume n'avien à l'epoco li pescaïre de Prouvènço, emé tres ome à bord — li matelot devien èstre au mènns dous, Calendau en mai, fai tres, — emé li revoulun, li vènt davans e li passage en pleno calamo, fau mai d'uno journado. Mai se pòu-ti chicouta lou pouèto? L'aventuro de Calendau es un esplé que se discutis pas. Tout es poussible, quau saup? Nòstis àvi, s'avien pas enventa lou moutour, èron d'ome capable de realisa de causo que n'avèn plus gaire idèio, vuei. E pièi, Calendau, coume lis eros de l'Antiqueta, avié un poudé magi: sus lis erso marino, èro buta pèr uno forço subre-umano: soun amour fòu pèr la bloundo Esterello.

Ramoun Berenguié



Lou Renegamen

S'es deja parla mai-que-mai de Calendau, despièi 187 que pareissiguè aquéu simbèu de tóuti li vertu e de tóuti lis esperanço dóu Miejour.

Pamens, coume d'aigo vivo souto lou trelus dóu soulèu, lou grand pouèmo mistralen fai toujours belugueja sis estello e nosto niue n'en resto iluminado.

Sèmblo que lou pouèto, tant amoureux de la forço masco di noum, a escoundu dins aquéu de Calendau li pantai de jouinesso e lis esperanço dóu tèms calendau.

Dintre li flour que s'expandisson à l'aflat de soun amo ispirado, s'en aubouro uno, negro e roujo, enmantelado di coulour de la mort e de l'amour. Porto lou noum de Severan e d'Esterello.

Remembras vous coume, au Castèu d'Eiglun, dins li counglas e lis uiau, venguè lou Comte Severan pica à la porto d'Esterello, pièi coume s'embarluguè la vierginello, esmougudo pèr li paraulo enganivo d'aquéu trufaire.

Rèn la pòu desvira de l'amour que maduro dins soun cor. Elo, darrié rejit d'aquelo bono raço baussenco que cavaucavo lou bèn e lou mau, sèmpre feroujo e aloubatido, elo, dins aquéu baroun di tèms mouderne, crèi de vèire quauco respelido d'un luenchen passat.

Pau i'enchau que Severan fague la guerro au rèi de França, pau i'enchau que lou nòvi counfesse que la forço e l'engano. A-n'aquéu marrit partage Esterello es counsènto, maugrat l'esfrai de soun amo. De l'amour que l'avuglo, es enmascado, e pamens es d'amour.

Vènon li noço, emé de chivalié de contro-bando, coume es de contro-bando lou comte Severan. Se desvario toujours pas la noblo Esterello. Dins soun nouviage, tóuti li peccat li pus negre s'escoundon souto li flour de l'enavans e dóu courage.

Quau es que durbira lis iue d'aquelo malauto d'amour?
Mai dóu tèms que s'escarrabiho la noço, dóu tèms que peton li cansoun sus li bouco de la troupe desgargamelado, subran, sus lou lindau, parèis un vièi treboulo-fèsto.

— Deforo! cridon li coumpan de Severan.

Ai! ai! ai! L'estrambord d'à-cha-pau s'amosso. Dirias que lou cèu vèn negre coume d'encro.

E subran, coume autre-tèms resclantigué dins l'aubo de Judèio lou marrit crid de l'aposto Pèire, vaqui que s'aubouro la voues de Severan pèr renega soun paire.

— *Varlet, dis, an! metès deforo*
Aquéu barban que nous descoro!

Acò's lou ferre que tranco lou cor d'Esterello, acò's lou mato-blad de soun amour. E, desesperado, s'esvalis la nòvio d'un jour dins la mountagno, dins lou paradis recounquist de la naturo vierjo, dins lou pantal sublime de sa raço, luen dóu comte Severan e d'aquelo maladicion de Diéu que ié marco lou front: lou renegamen.

Acò's lou nis verinous de la serp, lou nis ounte s'escoundon tóuti li trahisoun de cor e d'amo que duron despièi cinq cènts an.

Car, dins la pensado de Mistral, Severan es lou renegat de toujours, aquéu d'aièr que ié disien Palamedo de Forbin e que vendeguè sa patrio au rèi de Paris, aquéu que ié disien Mirabèu e qu'esmara dins la Capitalo, nega dins la boulegadisso revoulucionàri, envisca dins la bousco de l'argènt e di plaço, oublidè tout: soun amour pèr la libro Coustitucion de si paire, l'usage de la lengo-maire, la defènso di tradicion qu'èron la majo forço dóu pople prouvençau dins sa lucho contro la centralisacion, e que pièi acetè que se despartage la nacioun prouvençalo en de tros que la vido i'es plus.

Mai la tiero sarié trop longo à debana, dis ouro negro ounte an creissegu li marridi planto de talo merço.

Dins l'annado calendalo que vèn, remembras vous que Severan fuguè dana perqué l'eiretage, l'a jita i chin, valènt-à-dire perqué a refusa la lèi de sa terro, emé si devé, si peno, e tambèn sis ounour. Pèr acò fau pas que dins un recantoun de nosto amo dorme, de Severan, la mèndro grano que poudrié quauque jour espeli en uno flour negro coume la niue, mai fau pulèu qu'espeligue la flour roujo d'Esterello, afougado pèr la patrio e pèr l'amour.

Em'un voulé clar e net, em'uno counsciènci sereno, durben grand e largo la porto de noste oustau à-n'aquelo realita soubeirano que se noumo Prouvènço e, sènso vergougno, dounèn-ié, pèr lou mens, la plaço qu'à la taulo calendalo èro, a passa tèms, reservado au paure, e que vergougno siegue soulamen pèr lis arlèri de noste tèms.

Coume lou jouine e paure Calendau, aceten lis esprovo que fan ufanouso la vido e, souto lou gouvèr d'aquelo inmourtalo Esterello que, dins lou cor di bràvi gent de noste païs, despièi dous milo an, ié dison Prouvènço, aceten ferme l'eiretage emé si peno e si joio, pièi aubouren sèns agarrido, mai sènso cregnènço, lou drapèu de sang e d'or qu'es coume lou soulèu de la fe e coume la forço que rajo de noste cor.

Alor, de segur, se poudra bandi Severan e si parié au tron de Diéune!

Jousè Lombard

*
* *

La pèu de Marco-mau

En tafurant sus lou burèu dóu Baile de l'Armana — qu'es à la fin d'Avoust un chantié pas ourdinàri, — ai devista un article escri à l'óucasioun dóu Centenàri de Calendau. Es signa Ramoun Berenguié, e coumenço ansin:

" Mistral s'es fa uno reglo de sarra de proche la verita; s'es doucumenta de tout biais i sourço memo de la vido e di tradicioun, toujours en bousco d'un mot, d'un noum, d'un detai précis "...

Me gardarai de i'ana contro. Pamens, ai fa justamen dins Calendau uno remarco que me targagno, e que res jusqu'aro me n'a pouescu douna l'esplicacioun.

Dins lou cant IX qu'a pèr titre *Marco-Mau*, e que d'efèt li dous tiers n'en soun counsacra à counta li malafacho d'aquéu bregandas e de sa bando, en particulié la viólacioun di tres piécello, pièi soun coumbat emé Calendau, Mistral douno ges d'entresigne bioufagri permetènt de lou situa dins l'espàci e dins lou tèms, e se countènto de dire, dins uno noto de quatre rego:

— *C'était un malfaiteur qui fut exécuté à Montpellier avant la Révolution. On conserve, à l'Ecole de Médecine de cette ville sa peau tannée, et les nourrices se servent encore de son nom pour faire peur aux petits enfants.*

Aquéu manco de detai e de precisioun estouno d'autant mai que pèr dous autri maufatan celebre: Mandrin e Gaspard de Besso, qu'an rèn à vèire dins lou debana dóu pouèmo. Mistral dins de noto mai impourtanto (Cant II e IX) douno proun rensignamen precis qu'aurian ama de counèisse toucant Marco-Mau.

Aquélis entre-signe que Mistral aurié pouescu óublida, pressa qu'èro de faire espeli soun obro au jour que s'èro fissa:

— *I Calendo de l'an 1866*, pensave de li trouva dins soun Tresor dóu Felibrige acaba forço plus tard; mai, bernico!

E vous pague cènt cebo de Ves... o de Bellogardo, se ié legissès un mot de mai que: Marco-Mau, *homme de mauvaise mine*.

Me dirès: De que pòu leva acò à la valour literàri e istourico de l'obro? Rèn, bèn entendu. E, pèr tant espedidos que siegue, anès pas vous imagina que vole douna de leicoun au Mèstre di Mèstre. Oublit es pas deco.

Aussi crese pas de faire un sacrilège en assajant, pèr la pichoto istòri, de recampa sus aquéu famous destrùssi de Marco-Mau

que, tanado, sa pèu es aro à Mount-pelié

tout ço que se pòu saupre encaro de sa vido e de sa mort.

M'aurié faugu pèr bèn mena aquelo enquèsto, mai de tèms que n'en ai agu, e pode douna que li resultat un pau meigrinèu de mi proumièri recerco. Paris s'es pas fa dins un jour!

Sabe pas se lou souveni de Marco-Mau s'es counserva dins touto la Prouvèncò coume l'es dins lou Lengado dóu Levant. Mai dins lou Gard, e dins l'Erau en particulié, tout lou mounde counèis lou noum dóu celebre bregand qu'a passa, e restara, crese bèn, dins l'espressioun courrènto: Marco-Mau se passejo, valènt-à-dire; li causo van mau vira, pèr anouncia siegue un michant tèms, siegue uno marrido recordo, uno batèsto o meme uno guerro.

Tout le mounde tambèn, dins aquelo regioun, saup, coume l'a di Mistral, que la pèu d'aquéu marrias a resta long-tèms — se i'es pas'ncaro — à l'Escolo de Medecino de Mountpelié.

Mai pèr ço qu'es de soun noum, de si gènt, dóu rode e dóu tèms de sa neissènço, pas mai que de soun premié mestié — se n'a agu un autre qu'aquéu de sacamand — di liò que trevavo pèr si marrit cop e dóu moumen e dóu biais que ié meteguèron fin, res a poussu m'assabenta, tant sié pau.

Si, pamens! Un soulet poun me sèmblo esclargi, e pèr malur vai just au contro de ço que Mistral n'a escri.

Marco-Mau sarié pas esta eisecuta avans la Revoulucioun, sèns outro precisioun, coume dis la noto de Calendau, mai es esta *guihoutina à Mountpelié*, en 1824.

Es un bon clapassié que m'a pesca acò dins un article tira de *l'Eclair annuel illustré* de 1931, e tout me fai pensa que di dous, es pas *l'Eclair* que se troumpo.

Pèr bèn dire, l'article es pas escri escassamen sus Marco-Mau, d'abord qu'à pèr titre: *Un Montpelliérain populaire du siècle dernier, La vie baroque de l'Agrégé*.

Aquéu d'aqui, o, qu'aurié poussu nous n'apprendre... s'èro pas mort! Sènso faire trop d'alòngui, quàuqui passage d'aquel article vous lou van prouva.

Soun noum èro Grasset, mai l'apelavon que *l'Agreja* pèr la resoun que, toujours vesti de negre, emé si favourit, un quèli espetaclous sus la tèsto, e la cano à la man

qu'oublidavo jamai quand sourtié, semblavo mai un juge o un proufessour que lou counsièrge e l'ome à tout faire dóu Museon de l'Escolo de Medecino que, de bon, èro tout simplamen.

Es d'aiours, aquelo moudèsto qualita que n'avié fa lou Counservatour, avisa e jalous, de centeno de cadabre que n'en seguissié la trasfourmacion, de la tauilo de dissecacion fin qu'au cadarau, n'en gardant lis escaletos que se trovavo que n'en valien la peno.

Ero pas éu, pardiéu, qu'avié espeia Marco-Mau: e d'uno qu'èro pas nascu quand lou bregand paguè de sa tèsto soun déute à la soucieta, e piéi pèr ço qu'un ome s'espèio pas facile coume un lapin.

Aquelo pèu èro lou tresor de soun Museon. Dison bèn que n'avié coupa quàuqui tros pèr n'en faire de porto-mounedo que lis avié vendu à pres d'or. D'uni apoundoun meme, que s'èro fa pèr éu, uno blago à taba emé la pèu de ço que poudès imagina. Tant pòu èstre.

Ço que i'a de segur, au mèn d'après *l'Eclair illustré* que sèmblo l'agué verifica, es que quand, lagna de si foulige e de soun biais de tout coumanda li catau de la Faculta l'escoubihèron de soun poste, l'Agreja manquè pas d'empourta au siéu li tres quart de " soun " Museon; e óublidè pas pardinche, la péu de Marco-mau qu'emé tóuti si tatouage fuguè estalado sus soun lié, à guiso de cubèrto de lüssi, entre dos escaletos, uno à la tèsto, l'autro i pèd, que sus si quatre bras pourtavon lou subre-lié. La man secado dóu bandit penjavo au bout d'un courdoun de campano.

Aqui s'arrèsto ma doucumentacion.

Laisse à nòstis ami dóu Clapas lou suen de cerca mounte an passa, e mounte soun aro aquéli relicle.

E, ço que sarié encaro mai interessant, sarié de trouva lou doursié judiciàri e li comte-rendu dóu proucès de l'escapoucho e de sa bando.

Me sèmblo pas impoussible pèr de gènt qu'an sis intrado dins li Tribunau e dins lis Archiéu. Lou pus difidile vendra saique de ço qu'avèn pas lou noum vertadié de Marco-mau, mai en couneissènt l'an e lou liò de sa mort es deja un bon pas de fa.

De mai, signale à tout asard i cercaire que, quàuqui vièi de Mount-pelié se rapelon encaro d'uno coumplanchò que s'es cantado longtèms, e que pourrié bèn se rapourta à n'aquel afaire.

N'en veici lou soulet couplet que m'an poussu dona:

Quand Fabre mountet au Peirou

*E que veguè lou tuiadou
Se metet à crida:
Ma tèsto vai toumba!*

Fabre o pas Fabre? Es i furnaire de decida, e esperan tout d'éli, sus lou bregand celèbre que Calendau encadenè.

A. Mabelly

*
* *

De Pascalis à Calendau

Pèr tóuti li bon prouvençau, aquest mes de Desèmbre 66 es lou tèms dóu souveni!
Ié saludon la memòri dóu Paire de la Patrio que, vaqui tout bèu just cènt an, donè à noste país la mai flamo de sis epoupèio: CALENDAU! ounte se podon mira e reviscoula tóuti lis ome que la Fe dins l'aveni ié manco pas.

Mai l'óumage que se rënd au pouèto e à la pouèsio, es necite de l'adurre peréu à tóuti li Prouvençau que, dins sa vido, fuguèron li mantenèire e lis empuraire d'uno memo fe e d'uno memo esperanço. Ansin, dóu meme cop, celebaren lis dos rego necessari à nosto respelido; la rego de l'esperit e la rego de l'acioun!

De tout segur, coume aparèis au Cant X de *Calendau*, Mistral vesié dins Pascalis lou patrioto e lou temouin de la vertadiero fe nacionalo, lou defensour de la Coustitucioun e di liberta prouvençalo, que, segound lou mot de Charle de Ribbe: — *luchè pèr lou salut de la Prouvènço, toumbè em' elo e pèr elo!*

A-n'aquelo grando figuro déurié ana l'óumage de-z'Ais e de touto la Prouvènço. Mai, en foro dis istourian, quau se remèmbre encaro de Pascalis?

Nascu en Eiguiero, fuguè un di plus famous avoucat de soun tèms, mai fuguè subretout *l'assessor* de Prouvènço dins li darrièris annado de l'ancian Regime. Apartenguè, emé Fortalis, Simeon e Dubreuil à-n'aquelo raço d'ome que, proun à l'avanço, coumprenguèron li malastrousi counsequènci, pèr la Prouvènço, d'uno Revoulucioun desvirado de sa proumiero causo.

Fuguè, emé Portalis, l'avèrsari de Mirabèu que jugè d'un mot proun dur, malurousamen que trop vrai: — *Marrit espous, marrit fiéu, marrit ciéutadan!*

Lou role d'assessor de Prouvènço èro de la majo impourtanço, pèr ço que l'assessor, nouma soulamen pèr lis Estat, sèns ges d'intervericioun dóu Gouvèr de Paris, acampavo dins si man, dins sa persouno, l'essenciau de nòsti privilege. Ero lou Proucuraire dis Estat de Prouvènço, rapourtavo li Causo dóu País e prepausavo à l'Assemblado tout ço que, éu, jujavo bon pèr la Prouvènço!

Fau dire que lis Estat èron, de luen, mai poudèrous que nòsti moudèrnis Assemblado despartamentalo, d'abord que se poudié leva ges d'impost sènso sa counsentido.

De segur, un tau privilege, que tiravo sa forço di soulo counvencion de 1482, emai siegue esta jura pèr li rèi de Franço, fuguè de longo rousiga, embreca pèr lou gouvèr reiau, tout coume, vuei, li darrié dre de nòsti Counsèu generau e de nòsti Coumuno soun à-cha-pau amenuda!

Pamens, aquelo Coustitucion, emai fuguesse souvènt vioulado, eisistavo legalamen, emé soun mouloun de dre e de privilege que n'en counneissen quasimen plus la couleur.

D'aquésti dre majourau, tè! dirai eici li principau:

— Que la Prouvènço, d'abord, ère pas un simple tros dóu Reiaume mai un Estat, emé sa Coustitucion e si Lèi, ligado qu'èro, e noun soumesso, à la Courouno;

— Que li Lèi de Paris i'èron nulo, sènso la counsentido dóu Counsèu de Prouvènço;

— Que tóuti lis amenistradou dóu Païs avien d'èstre Prouvençau;

— Que li prouvençau, pèr quauco cause que siegue, devien èstre juja, en Prouvènço, pèr de tribunau prouvençau, e jamai en foro;

— Que li Coumuno de Prouvènço s'amenistravon libramen, e levavon, souleto, sis impost;

— Que, de liberta e de privilege, se poudié n'i'apoundre, mai jamai n'i'en leva...

Es d'aquelo Coustitucion que Pascalis vouguè n'èstre, enjusqu'au bout, lou reviscoulaire e lou defensour!

A l'image de Calendau, luchè toute sa vido pèr une Causo que, tambèn, es la nostro; e, vincu, aclapa pèr l'ignourènci dis un, la pòu dis autre, lou marridige de quàuquis-un e un avuglamen quàsi generau, fuguè, à la perfin, vergounousamen penja sus lou Cous que porto — acò n'es pas de crèire! lou noum d'un ome que fuguè traite à la Nacion prouvençalo, pièi à la Revoulucion elo-memo! Acò avenguè, ailas! lou 14 de Desèmbre 1790, i'a tout bèu just 176 an!

Faudra bèn, quauque jour, que la verita se fague lume, pèr l'ounour de la Prouvènço, e qu'enfin leu pople nostre se remèmbe un pau tóuti li dre qu'aven perdu!

Es pèr acò que, mai que jamai, avèn besoun d'ome fort e valènt, d'ome de la trepo de Calendau e de Pascalis!

Ais, 15 de Desèmbre de 1966.

Pèire ROLLET.

© CIEL d'Oc – Avoust 2013